

汉泰歌词室

ห้องเรียนเพลงจีนไทย

บทแปลเพลงคอรัสมันเป็นผลงานของ สมาชิกชุมชนร้องเพลงจีน
กลุ่มเยาวชนสมาคมศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยประเทศจีน
หากมีข้อเสนอแนะได้ที่ sing-a-chinesesong@hotmail.com



《今天你要嫁给我》

“วันนี้แต่งงานกับฉันนะ”

作词：陶喆/娃娃 作曲：陶喆 演唱：陶喆 & 蔡依林 泰文翻译：刘妙莲
คำร้อง: ถาวเจ้อ/หวาหวา ทำนอง: ถาวเจ้อ ขับร้อง: ถาวเจ้อ&ไฉ้อี้หลิน (ใจลิน ไซ่)
ผู้แปลภาษาไทย: หลิวเมี่ยวเหวียน

hé
合： Hey Hey Ah Ah Ah Ah

táo chūnnuǎn de huā kāi dài zǒu dōngtiān de gǎnshāng wēifēngchuī lái làngmǎn de qì xī
陶： 春暖的花开 带走冬天的感伤 微风吹来浪漫的气息
měi yī shǒu qíng gē hū rán chōngmǎn yì yì wǒ jiù zài cǐ kè tū rán jiàn dào nǐ take it away
每一首情歌 忽然充满意义 我就在此刻突然见到你

cài chūnnuǎn de huāxiāng dài zǒu dōngtiān de qī hán wēifēngchuī lái yì wài de ài qíng its love
蔡： 春暖的花香 带走冬天的凄寒 微风吹来意外的爱情
niǎo ér de gāo gē lā jìn wǒ men jù lí wǒ jiù zài cǐ kè tū rán ài shàng nǐ
鸟儿的高歌 拉近我们距离 我就在此刻突然爱上你

hé tīng wǒ shuō shǒu qiānshǒu gēn wǒ yì qǐ zǒu chuàngzào xìng fú de shēnghuó
合： 听我说 手牵手 跟我一起走 创造幸福的生活
zuó tiān yǐ lái bu jí míng tiān jiù huì kě xī jīn tiān jià gěi wǒ hǎo ma here we go Ah Ah
昨天已来不及 明天就会可惜 今天嫁给我好吗

táo Jolin in the house cài D.T. in the house

táo Jolin in the house cài D.T. in the house

táo Jolin in the house cài D.T. in the house

hé Our love in the house táo Sweet Sweet love



**ชุมนุมร้องเพลงจีน กลุ่มเยาวชน สมาคมศิษย์เก่า
มหาวิทยาลัยประเทศจีน**

泰国留学中国大学校友总会青年歌唱组

เชิญชวนผู้สนใจฝึกหัดร้องเพลงจีนสไตล์วัยรุ่น พบปะ
แลกเปลี่ยนความรู้การแปลเพลงจีน-ไทย ไทย-จีน กับเพื่อนๆ
คนไทยและคนจีน และสร้างสรรค์ผลงานการแสดงบนเวที
กับพวกเราได้

ทุกวันอังคาร เวลา 20:00-22:00 ที่สมาคมศิษย์เก่า
มหาวิทยาลัยประเทศจีน (ชั้น 2 ห้อง 2/03 โรงแรมเดอะ
ทวิน ทาวเวอร์) ไม่จำกัดอายุ ไม่เสียค่าเล่าเรียน สนใจติดต่อ
02-2169791-3

คู่ : Hey Hey Ah Ah Ah Ah

เถา : ดอกไม้ที่บานในความอบอุ่นของคุณใบไม้ผลิ ได้จัดความเจ็บปวดในฤดูหนาวออกไป

ลมเบาๆพัดโชยกลิ่นอายแห่งความโรแมนติกเข้ามา

เพลงรักทุกเพลง เต็มเต็มความหมายในบั้นปลาย ทันใดนั้นในตอนนี้อเองที่ฉันก็ได้มาเจอกับเธอ take it away

ไช้ : ความหอมของดอกไม้ในฤดูใบไม้ผลิที่อบอุ่น ได้นำพาความเหงาเศร้าของคุณหนาวให้จากไป

ลมเบาๆพัดโชยความรักที่ไม่ได้คาดคิดเข้ามา its love

เสียงร้องของนก ทำให้ระยะห่างของเราสองไกลกัน ทันใดนั้นในตอนนี้อเองที่ฉันหลงรักเธอ

คู่ : ฟังฉันพูดนะ จูงมือกันไป เดินไปด้วยกันกับฉัน สร้างชีวิตที่มีความสุขด้วยกัน

เมื่อวานก็ไม่ทันแล้ว ถ้าพรุ่งนี้ก็จะรู้สึกเสียสายใย เพราะฉะนั้นวันนี้แต่งงานกับฉันดีไหม here we go Ah Ah

เถา : Jolin in the house

ไช้ : D.T. in the house

เถา : Jolin in the house

ไช้ : D.T. in the house

เถา : Jolin in the house

ไช้ : D.T. in the house

คู่ : Our love in the house

เถา : Sweet Sweet love

táo xià rì de rè qíng dǎ dòng chūn tiān de lǎn sǎn yáng guāng zhào yào měi mǎn de jiā tíng Yeah Yeah
 陶：夏日的热情 打动春天的懒散 阳光照耀美满的家庭 Yeah Yeah
 měi yī shǒu qíng gē dōu huì gōu qǐ huí yì xiǎng dāng nián wǒ shì zěn me rèn shi nǐ get to u now
 每一首情歌 都会勾起回忆 想当年我是怎么认识你 get to u now

cài dōng tiān de yōu shāng jiē xù qiū tiān de gū dān wēi fēng chuī lái kǔ lè de sī niàn I'm missing u Yeah
 蔡：冬天的忧伤 接续秋天的孤单 微风吹来苦乐的思念 I'm missing u Yeah
 niǎo ér de gāo gē chàng zhe bú yào bié lí cǐ kè wǒ duō me xiǎng yào ài yōng bào nǐ
 鸟儿的高歌 唱着不要别离 此刻我多么想要拥抱你

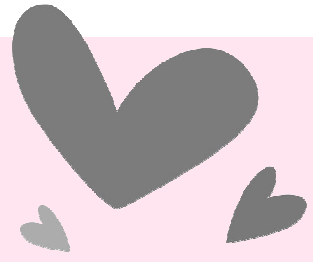
hé tīng wǒ shuō shǒu qiān shǒu gēn wǒ yì qǐ zǒu guò zhe ān dìng de shēng huó
 合：听我说 手牵手 跟我一起走 过着安定的生活
 zuó tiān yǐ lái bu jí míng tiān jiù huì kě xī jīn tiān nǐ yào jià gēi wǒ
 昨天已来不及 明天就会可惜 今天你要嫁给我
 tīng wǒ shuō shǒu qiān shǒu wǒ men yì qǐ zǒu bǎ nǐ yì shēng jiāo gēi wǒ Oh Oh Yeah Yeah
 听我说 手牵手 我们一起走 把你一生交给我 Oh Oh Yeah Yeah
 zuó tiān bú yào huí tóu míng tiān yào dào bái shǒu jīn tiān nǐ yào jià gēi wǒ Hey Hey Ah Ah
 昨天不要回头 明天要到白首 今天你要嫁给我 Hey Hey Ah Ah

(RAP)

dīng dāng tīng zhe lǐ táng de zhōng shēng wǒ men zài shàng dì hé qīn yǒu miàn qián jiàn zhèng
 叮当听着礼堂的钟声 我们在上帝和亲友面前见证
 zhè duì nán nǚ xiàn zài jiù yào jié wéi fū qī bú yào wàng le zhè yí qiè shì duō me de shén shèng
 这对男女现在就要结为夫妻 不要忘了这一切是多么的神圣
 nǐ yuàn yì shēng sǐ kǔ lè yǒng yuǎn hé tā zài yì qǐ
 你愿意生死苦乐永远和她在一起
 ài xī tā zūn zhòng tā ān wèi tā bǎo hù zhe tā
 爱惜她 尊重她 安慰她 保护着她
 liǎng rén tóng xīn jiàn lì qǐ měi mǎn de jiā tíng nǐ yuàn yì zhè yàng zuò ma YES, I DO
 两人同心建立起美满的家庭 你愿意这样做吗 YES, I DO

hé tīng wǒ shuō shǒu qiān shǒu yí lù dào jìn tóu bǎ nǐ yì shēng jiāo gēi wǒ
 合：听我说 手牵手 一路到尽头 把你一生交给我
 zuó tiān yǐ shì guò qù guò qù míng tiān gèng duō huí yì duō huí yì
 昨天已是过去 (过去) 明天更多回忆 (多回忆)
 jīn tiān nǐ yào jià gēi wǒ jīn tiān nǐ yào jià gēi wǒ
 今天你要嫁给我 (今天你要嫁给我)
 jīn tiān nǐ yào jià gēi wǒ jīn tiān nǐ yào jià gēi wǒ
 今天你要嫁给我 (今天你要嫁给我)
 jīn tiān nǐ yào jià gēi wǒ Wo Woo Wo Wo Woo Wo
 今天你要嫁给我 Wo Woo Wo Wo Woo Wo





เถา : ความลึกซึ้งในฤดูร้อน ทำให้ความเกียจคร้านในฤดูใบไม้ผลิสั้นไหว

แสงอาทิตย์สาดส่องไปยังครอบครัวอันแสนอบอุ่น Yeah Yeah

เพลงรักทุกเพลง ล้วนทำให้หวนคิดถึงความหลัง คิดถึงในปีนั้นฉันรู้จักเธอได้อย่างไร get to u now

ไซ้ : ความเจ็บปวดในฤดูหนาว ต่อเนื่องมาจากความ โดดเดี่ยวในฤดูใบไม้ร่วง

ลมเบาๆพัดพาความคะเนิงคิดถึงสุขทุกข์ที่ผ่านมา I'm missing u Yeah

เสียงนกที่กำลังร้อง โปรดอย่าได้จากไป ในตอนนี้เองที่ฉันอยากจะกอดเธอมากเหลือเกิน

คู่ : ฟังฉันพูดนะ จงมือกั้นไป เดินไปด้วยกันกับฉัน ใช้ชีวิตที่มั่นคงด้วยกัน

เมื่อวานก็ไม่ทันซะแล้ว ถ้าพรุ่งนี้ก็จะรู้สึกเสียดายแย่ เพราะฉะนั้น วันนี้เธอต้องแต่งงานกับฉันนะ

ฟังฉันพูด จงมือกั้นไป พวกเราเดินไปด้วยกัน มอบทั้งชีวิตของเธอให้กับฉัน Oh Oh Yeah Yeah

อย่าหันกลับไปมองเมื่อวาน พรุ่งนี้และวันต่อๆไปเราจะต้องอยู่ด้วยกันจนแก่เฒ่า

วันนี้เธอมาแต่งงานกับฉันนะ Hey Hey Ah Ah

(RAP)

ฟังเสียงระฆังในห้องพิธี พิธี พวกเราอยู่ต่อหน้าพระเจ้าและญาติมิตรที่เป็นพยานรัก

หนุ่มสาวคู่นี้เข้าพิธีสมรสเป็นสามีภรรยา กัน อย่าได้ลืมว่าทุกๆสิ่งมีความศักดิ์สิทธิ์เพียงใด

คุณยินดีที่จะร่วมทุกข์ร่วมสุข ร่วมเป็นร่วมตายกับเธอคนนี้อย่างตลอดไป

ทะนุถนอมและให้ความเคารพ ปลอดภัยและปกป้องเธอคนนี้

สองคนร่วมใจกันสร้างครอบครัวที่มีความสุขสมบูรณ์แบบ คุณยินดีไหม yes i do!

คู่ : ฟังฉันพูด จงมือกั้นไป บนเส้นทางนี้จบจนวันสุดท้าย มอบทั้งชีวิตของเธอให้กับฉัน

เมื่อวานได้ผ่านพ้นไปแล้ว (ผ่านพ้นไปแล้ว) พรุ่งนี้จะมี ความทรงจำที่มากมายกว่าเดิม (ความทรงจำมากมายกว่าเดิม)

วันนี้แต่งงานกับฉันนะ (วันนี้แต่งงานกับฉันนะ)

วันนี้แต่งงานกับฉันนะ (วันนี้แต่งงานกับฉันนะ)

วันนี้แต่งงานกับฉันนะ Wo Woo Wo Wo Woo Wo